

Hesperange

Changement à la tête du comité de gérance de l'ULC

L'Union luxembourgeoise des consommateurs: un instrument destiné à protéger le consommateur. L'assemblée générale a permis de faire un tour d'horizon des activités

L'assemblée générale de l'ULC (Union luxembourgeoise des consommateurs nouvelle asbl) a eu lieu mercredi dernier au Centre Nicolas Braun à Hesperange.



Lors de l'assemblée générale (d. g. à d.): le nouveau président Mario Castegnaro, l'ancien président Marc Turpel et le secrétaire général Nico Hoffmann

Après la vérification des mandats des délégués et l'adoption de l'ordre du jour, le secrétaire général Mario Castegnaro présente son rapport duquel il ressort une activité intense dans le domaine de la protection des consommateurs.

unions de consommateurs. La complexité du commerce dans le monde d'aujourd'hui mène parfois au surendettement et il s'agit ici aussi de protéger le consommateur.

Au nom du ministre de l'Economie, Pierre Rauchs vanta les mérites de l'ULC face aux consommateurs. Il regretta le départ annoncé par le président et espéra une bonne collaboration entre le ministère et le successeur de Marc Turpel.

Le trésorier Nico Hoffmann présente son rapport et après l'accord des réviseurs de caisse, décharge fut accordée à l'unanimité tant au trésorier qu'à tout le conseil d'administration et à tout le conseil de gérance.

Quelques modifications mineures des statuts furent approuvées à l'unanimité.

Le budget pour l'année 2003 fut lui aussi approuvé à l'unanimité. Il s'agit d'un budget prudent qui, comme Nico Hoffmann l'a précisé, devrait permettre une bonne gestion financière.

Le président de l'ULC Marc Turpel donna un court aperçu des travaux réalisés au cours des dernières années. Pendant une vingtaine d'années membre du Conseil, Marc Turpel assura la présidence du Comité de gérance pendant treize ans.

heureuse de pouvoir compter sur le soutien financier du ministère. Tant le volet législatif que le volet médiation font partie des attributions de l'ULC et un Code du consommateur serait utile.

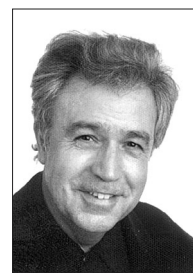
Le Conseil d'administration se compose d'Aloyse Greisch (AFP), Nico Diedenhofen (ALEBA), Jean Lindé (CGFP), Pierre Conradt (EC), Georges Bach (FCPT), Guy Bouche (FEP/FTT et Cadres), Camille Schiltz (FGFC), Liliane Cannivy (FLT), Jean Reuter (FNCTTFFEL), Mado Wictor (FNFL), Nico Hoffmann (LCGB), John Geissler (NGL) et Mario Castegnaro (OGB-L).

Après délibération du comité, le nouveau comité de gérance se compose de Mario Castegnaro (OGB-L), président, Mado Wictor-Schaber (FNFL), Nico Diedenhofen (ALEBA) et Marcel Laschette (représentant des membres effectifs individuels), vice-présidents, Nico Hoffmann (LCGB), secrétaire général, Liliane Cannivy (FLT), secrétaire générale adjointe, Eugène Kirsch (représentant des membres effectifs individuels), trésorier et Georges Bach (Fédération chrétienne du personnel des transports), trésorier adjoint. Guy Goedert est nommé administrateur et Marc Turpel devient président d'honneur de l'ULC.

Un vin d'honneur offert par la municipalité d'Hesperange clôtura la 42^e assemblée générale de l'ULC.

Es ist Wochenende

Mein guter Stern



Die meisten von uns legen viel Wert auf ihr Äußeres. Sie kaufen Klamotten in Edelboutiquen, gehen regelmäßig ins Sonnenstudio und laufen keuchend durch den Wald.

Wir sind bemüht, einen blendenden Eindruck zu machen. Aber haben wir uns schon einmal überlegt, wie es in unserem Inneren aussieht, zum Beispiel in unserem Darm? Nein? Dann ist es aber höchste Zeit.

Der heimtückische Darmkrebs ist auch hier zu Lande eine der häufigsten Todesarten. Fies ist, dass man erst einmal nicht viel davon merkt, denn weh tut der Krebs am Anfang nicht.

Mein Freund Frank Elstner hat in der letzten Woche im deutschen Fernsehen die Show „Stars mit Mut“ moderiert, in der Prominente am eigenen Lebens-Beispiel erklären, warum eine Darmkrebsvorsorge so wichtig ist.

Frank ist ein Betroffener. Bei einer Untersuchung fanden die Ärzte bei ihm Polypen im Darm, deren Entwicklung fünf Jahre kontrolliert werden sollte. Nach dieser Zeit meldete er sich zur Koloskopie. Arzt und Schwestern waren nett und kompetent.

Das Beispiel meines früheren Chefs bei Radio Luxemburg machte Schule. Mutig meldete ich mich ebenfalls zur „endoskopischen Untersuchung des Dickdarms“ in der Zita-Klinik an.

48 Stunden vor der Untersuchung agierte Schmalhans als

Küchenmeister: Käse, Gemüse, Schwarzbrot und andere Ballaststoffe wurden vom Speiseplan gestrichen.

Missmutig wurde ich erst, als ich mich etwa zwölf Stunden vor dem Besuch in der Klinik einer wahren Trink-Orgie aussetzen hatte: alle 15 Minuten galt es, ein großes Glas Wasser mit einem darin verrührten Pulver hinunterzuzücheln.

Am nächsten Morgen war ich pünktlich zur Stelle. Schwester Monika erklärte mir an einer Schautafel die Untersuchungsmethode und zeigte mir bereitwillig die Hochdruckverdampfer zur Sterilisierung der verwendeten Instrumente.

Dr. T. hatte einen winzigen Polypen entdeckt, den er gleich über das Gerät mit einer Metallschlinge und Strom abtragen konnte. Gestern erhielt ich das endgültige Ergebnis der Untersuchung. Der Befund war positiv und hätte in einigen Jahren zu einer dann unheilbaren Krankheit geführt.

Rainer Holbe

Le Centre européen des consommateurs présent dans toutes les communes

A l'occasion de la Journée européenne des Communes luxembourgeoises (journée organisée par le Syvicol et dédiée à présenter aux Communes les programmes européens susceptibles de les concerner), le Centre européen des Consommateurs du Luxembourg informe les consommateurs que ceux-ci peuvent obtenir les coordonnées du Centre ainsi que des informations pratiques sur des sujets liés à la consommation transfrontalière au sein même de l'administration communale la plus proche de leur domicile.

administrations communales brochures, affiches et cartes postales afin que ceux-ci les mettent à disposition des consommateurs dans les locaux de chaque administration communale du Grand-Duché.

26 84 64-1, fax: (00352) 26 84 57-61, e-mail: info@euroguichet.lu.

Le CEC GIE du Luxembourg fait partie d'un réseau comptant quatorze centres de consommateurs répartis dans douze pays de l'Union européenne. Le Centre européen des Consommateurs du Luxembourg est soutenu par la Commission européenne, l'Etat luxembourgeois et l'Union luxembourgeoise des Consommateurs (ULC).

En effet le 31 mars dernier, lors de l'assemblée générale du Syvicol, le Centre européen des Consommateurs du Luxembourg a remis aux représentants des admi-

Hëllef fir d'Kanner a Latäinamerika Pro Niños Pobres - IBAN LU65 1111 0359 4353 0000

eng KLACK fir eis Sprooch 90 ACTIOUN LËTZEBUGESCH - EIS SPROOCH 53a Glesenerstrooss - L-1631 Lëtzebuerg-Gare

EU-Konvent H.M. - Wien sech an der Press fir e bësse weider wéi Katastrophen an Doudesamoncen interesséiert, dee weess, datt fir den Ament zu Bréissel eng „Versammlung“, e sou genannte Konvent funktionéiert.

Kommiouns-Cadeau Hei ass d'Plaz net, fir déi Gespécher virun ze féieren, déi rondrëm d'Iwwerdreiwunge bei de Kommiouns-Cadeau-Gebrücher geféiert ginn.

eise Fändel... 1985 an engem Aarbechtsgrupp (Press an Informatioun) zu Bréissel an „Berlaymont“. Et soll iwwer e Projet fir en „autocollant“, e Pechbild fir op d'Autoen ofgestëmmt ginn, dat elauter kleng „europäesch Pëppercher“ duerstellt, déi sech wéi am „Ringlirosen“ d'Hand ginn.

sëtzen a setzen R.Z. - Beim Ermëlze vun eiser Sprooch fanne mir och eenzel Wieder, déi an hirer Bedeitung duercherneen geklaakt gin: Huet emol déi zwee Verbe sëtzen a setzen, déi ouni Differenz am Radio oder op der Televisioun gebraucht ginn ...

de KUTTER... schéck dech! P.W. - Wann een Iech dat einfach esou freet, dann denkt jiddereen un de Joseph Kutter, ee vun eise bekanntsten a beschte Moler ...

eiser Bicher € Psalmen 30,- eis Uirnimm 2,50 Geschichten a Spréchercher 17,- Eiser Lidder 9,- 40 Fabelen 14,- Mosaik-Steng 9,50 Stuelen/Modellen 2,50 Laachen a Kräischen 4,- Klenggekeiten 2,50